SII 14.239: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 239. (A.R. No. 331 of 1916.) TIRUVĀLĪŚVARAM, ĀMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE TIRUVĀLĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0239

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0239.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This damaged record of the king[1] is dated in his **17th year** and registers the exemption of taxes granted on the *dēvadāna* village named Śivacharaṇaśēkharanallūr belonging to the temple of Tiruvālīśvaram-Uḍaiyār at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu. The order was issued by the Sēnāpatigaḷ Rājarāja-Veḷḷappa-Nāḍāḷvār and the document is signed by MAnābharaṇa-Uttaramantrin. The togravеr bears the name of Parākramapāṇḍya-perundachchaṉ.

[1]The remark on p. 122 note 1 [[This inscription which belongs to a different Śrīvallabha got included here by mistake.]], will apply to this inscription also.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]〈2〉 ti [4+] yamakaḷ tirup〈3〉 [6+]〈4〉 [5+]〈5〉 [5+] ciṉa(p)〈6〉 puli Otuṅka [3+] viṟkayal〈7〉 viḷaiyāṭa pārmicai [4+] ṉṉu〈8〉 moḻimāṟṟi nāṭticai maṉṉavar tiṟai mu〈9〉ṟaiyaḷa(ppa maṉṉi)ya vira〈10〉[3+] caṉattu [3+]〈11〉 kkulam viḷakkiya komutal koccaṭai〈ya〉 paṉma〈12〉rāṉa Uṭaiyār **śrī**vallapatevar〈k〉ku yāṇṭu 〈patiṉ〉〈13〉 Eḻāvatu muḷḷināṭṭu rāj**arāja**c caruppetimaṅ〈14〉kalattu tiruvāli Īś**vara**muṭaiyār tevatāṉam〈15〉 civacara(ṇa)cekaranallūreṉṟu Iṟai Iliyāka y(ā)〈16〉(ṇ)ṭu patiṉeḻāvatu mutal variyiliṭṭa rāj**arāja** ca〈17〉ruppetimaṅkalattu **śrī**vā**su**teva vāykkā〈18〉lukku vaṭakku mutaṟkaṇṇāṟṟu [5+] I(v)vāykkālu〈19〉kku teṟku mutaṟkaṇĀṟum Iraṇṭāṅkaṇā〈20〉ṟum munṟāṅkaṇ Āṟum nālāṅkaṇ Āṟum〈21〉 Aiñcāṅkaṇ Āṟum Āṟāṅkaṇ Āṟum (Eḻāṅkaṇ Āṟum) Eṭ〈ṭā〉〈22〉ṅkaṇĀṟum Āka kaṇĀṟu Eṭṭiṉuk kum me〈23〉lellai [4+] kiḷ karaikku ki〈24〉[5+]〈25〉 (ṇ) Āṟu [2+]〈26〉 [5+]〈27〉 ṟukku meṟkku〈28〉 [2+] ḷ Ellai〈29〉 vā**su**teva〈30〉[2+] kālukku〈31〉 [4+] ḻāṅ〈32〉[3+] ṟṟu te〈33〉[4+] tikku〈34〉 [5+] ṟu〈35〉 [6+]〈36〉 perunāṉke〈37〉llaiyuḷa Aka〈38〉ppaṭṭa nilam〈39〉 veliyum yā〈40〉ṇṭu patiṉe(ḻā)〈41〉vatu mutal te〈42〉varkku tevatāṉa〈43〉iṟaiyili Āka va〈44〉riyiliṭṭu Inni〈45〉lattukkuk (k)āṇi〈46〉 [1+] riṉ〈47〉 Oṭṭum paṟṟuṅ ko〈48〉ṇṭu Aṉupa〈49〉vittu vantamai〈50〉yil Aṇṭanā〈51〉ṭṭu paṉai〈52〉 [1+] r vaḷava〈53〉ṉ pallava [2+] ṉukkum〈54〉 [5+]〈55〉 [1+] l **janma**ka [4+]〈56〉 Innilattu [3+]〈57〉 virapāṇ(ṭi) [5+]〈58〉 nellum [4+] mum mutal [2+]〈59〉 Araikkācum [3+] ñcum [4+]〈60〉 Āṭṭāṇṭu toṟum pa [1+] mā [3+]〈61〉 Iṟuppāṉāka [6+] ḷḷiyiṭṭa (ka)la〈62〉m Ippaṭi [5+] vaṉṟu [2+]〈63〉 Olai tirumiḻalaik kūṟṟattu U(m)pa [2+]〈64〉 koṭṭaiyūruṭaiyāṉ nākaṉ perumāṉā〈65〉ṉa virapāṇṭiya muventaveḷāṉ (Eḻu)〈66〉ttiṉāṟ **prasā**tañ ceytaruḷiṉa tiru muka〈67〉m kiḻkuṇṭāṟṟu coḻa cikāmaṇi nallū〈68〉[5+] **śrī** civacaraṇa [5+] rāṉa [5+]〈69〉 [4+] yum puravuva(ri) tiṇaikkaḷattu mu〈70〉kaveṭṭiyum miḻalaik kūṟṟattu naṭuvil kūṟṟu 「〈71〉potuvak kuṭaiyāṉ kaṭṭi cuntarattoḻa ṉāṉa cun〈72〉tarapāṇṭiya muventaveḷāṉum kiraṉūr nāṭṭu〈73〉 tāmaraikkuṭaiyāṉ caṅkaṉ centaṉāṉa maturo〈74〉tayappallavarayaṉum kāñaiyirukkai maṇa〈75〉Ūruṭaiyāṉ ma**nni**ripūvaṉāṉa mānāparaṇa U〈76〉ttaramantiriyum kiḻkuṇṭāṟṟuc co〈77〉ḷacikāmaṇi〈78〉nallūruṭaiyā〈79〉ṉ centaṉ paṭ〈80〉ṭālakaṉāṉa A〈81〉[3+] ttaramuventa〈82〉 veḷāṉum pura〈83〉vuvari tiṇaikkaḷanā〈84〉[2+] m [2+] miḻalaik〈85〉kūṟṟattu vaṭapām〈86〉pāṟṟu Arumoḻi〈87〉tevanallūruṭai〈88〉yāṉa tirukkāṉica〈89〉ṅkoṇṭāṉa〈90〉 civapātacekara〈91〉muventaveḷātu〈92〉 (m) tirukkāṉapper〈93〉 kūṟṟattu māṉā〈94〉paraṇa nallūruṭai〈95〉yāṉ viṭaṅkaḷ〈96〉 kūttaṉāṉa cem〈97〉piyaṉ tirukkāṉa〈98〉pper nāṭṭu muve〈99〉ntaveḷaraṉu〈100〉m tirumiḻalaik kū〈101〉ṟṟattu(mi)〈102〉 ppāmpā〈103〉ṟṟu kāyā〈104〉ṅkuṭaiyā〈105〉ṉ cāttaṉ〈106〉 Ātittaṉ〈107〉 Āṉa Aḻaki〈108〉ya pāṇṭi〈109〉ya muventa〈110〉 veḷāṉum〈111〉 Eḻuttiṉāl〈112〉 E [4+]〈113〉 [5+]〈114〉 cu [4+]〈115〉 ticcuk ku〈116〉ṭut-

tamai〈117〉kku vanta U〈118〉ḷvarippa〈119〉ṭiye tiru〈120〉vāli **Īśva**〈121〉ram muṭaiya〈122〉 nāyakarukku〈123〉k kuṭuttu〈124〉k kuṭutta〈125〉maikkuk kal〈126〉veṭṭuka〈127〉 veṉṟu A〈128〉tikārikaḷ〈129〉 [5+]〈130〉 me [3+]〈131〉 muṭṭattu [2+]〈132〉 ṉūr kiḻava〈133〉ṉa cālaitattaṉā〈134〉rāṉa I**ntṛsa**〈135〉(m)āṉa muventave〈136〉ḷār Eva rāj**a**rā〈137〉**ja**ccatu**rvedi**〈138〉maṅkalattu nālā〈139〉[5+]〈140〉 [4+] tūr〈141〉[1+] ramā [1+] ṉ ca〈142〉ṅkaranārāya〈143〉ṇaṉum vaṅki〈144〉ppuṟattu tiru〈145〉virāmi**śvara**〈146〉[5+]〈147〉 [5+]〈148〉 [5+]〈149〉 civatevaṉ〈150〉 poṉmeṉi〈151〉 comāciyāru〈152〉m kiḻinalūr〈153〉c caṅkaranārāya〈154〉ṇaṉ Iru**ṣi**ke〈155〉cavac comāciyārum koṟu〈156〉ttalai **śrī**mātavapaṭṭaṉum〈157〉 Ittevarakanāḻikaiyār Irā〈158〉maṉ tillaikkūttaṉum nakka〈159〉ṉ toṉṟiyum tiruppatiyam〈160〉 viṇṇappañ ceyyum caivaci〈161〉kāmaṇiyum paṉmāye**śvara**kka〈162〉ṇkāṇi piḷḷai Aṭiyārum teṉ〈163〉vāraṇavāci **rājentra**coḻa vi〈164〉[4+] vaṭṭatu〈165〉 [4+] nāṭaṉ tirukkā〈166〉 ṉic [3+] ticai Āyiratta〈167〉 (ññā) [4+] kaṇkāṇi Āka I〈168〉[4+] (tu)vvūrk kūṟṟa〈169〉 t [3+] **śrīsā**ḷa**grā**ma〈170〉 ttu [4+] maṉpaṭṭaṉāṉa〈171〉(pāṇṭi) [4+] cāriyaṉ〈172〉 [6+] yar kāṇi〈173〉 yāṉa civacaraṇacekaranallūr{r} nila〈174〉m Aivveliyilum tiruviḷakkuppu〈175〉ṟamāṉa **śrīvāsude**va vāykkālukku〈176〉tteṟku Āṟāṅkaṇṇāṟṟut tiruva〈177〉raṅkavatikku meṟku nālāñcey〈178〉yil meṟkaṭaiya nilam Arai(mā)〈179〉 vum Aiñcāñcey nilam Orumāvum〈180〉 Āṟāñcey nilam (Arai) māvum Āka nilam Iraṇṭumāvum muṉpu Umai Ammai vaittapaṭiye tevarkkut tiruviḷakkukku nittam Uḻakkāḻāk keṇṇai Aṭṭi Aḷakka〈k〉 kaṭavaṉāka yāṇṭu〈181〉 Eṭṭāvatu mutal caṅkarappāṭiyāṉ [4+] koṇṭāṉāṉa māṉāparaṇa vaikunta nāṭāḻvāṉukkum Ivaṉ vaṟkattārkkum kāṇiyākak kalve〈182〉ṭṭik kuṭukkaveṉṟu **se**ṉāpatikaḷ **rājarāja** veḷḷappanāṭāḻvār niyokap paṭi kalveṭṭiṉamaikku tevar kaṅkāṇi Ira(vū)ruṭaiyāṉa Arayaṉ coḻa pāṇṭiya [3+]〈183〉 vaṉ tillaikkūttaṉum nakkan toṉṟiyum pan**māye**śvara**k** kaṅkāṇi〈184〉 ko [2+] ḻa [2+] taruñ caivacikā maṇiyum piḷḷaiyaṭi〈185〉yāṉum kaṅkāṇiyākak kalveṭṭineṉ parāk〈186〉kirama pāṇṭiyap peruntaccaṉeṉ Eḻuttu [||]

Commentary

The record is damaged at the beginning.

Bibliography

Digital edition of SII 14.239 (ARIE/1916-1917/B/1916/331) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 144–146, item 239.